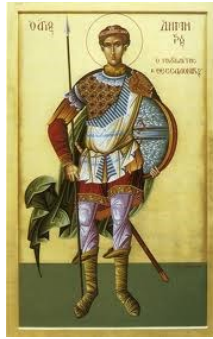


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ

Неділя про  
Митаря і Фарисея



UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

Sunday of the  
Publican & Pharisee

## вкмч. Теодора Стратилата



Святий Теодор походив із міста Євхаїт (Мала Азія, нині Туреччина) і був воєводою (з грецької — «стратилатом») в місті Гераклея поблизу Чорного моря. Своім благочестивим життям і покірливим управлінням він викликав до себе прихильність городян. Багато язичників, бачивши його добродійне життя, приймали Христову віру.

Коли чутки про це дійшли до імператора Лікінія (308-323 рр.), співправителя Костянтина, він прибув в Гераклею і примушував Теодора поклонитися ідолам. Коли ж святий Теодор залишився непохитним, розгніваний правитель наказав жорстоко його катувати. Святого Теодора розтягнули на землі, били залізними прутами, палили вогнем і, нарешті, розіпнули на хресті й викололи очі. Вночі ангел з'явився мученикові, зняв його з хреста і абсолютно зцілив його.

На ранок слуги Лікінія, послані кинути тіло святого Теодора в море, побачивши його абсолютно здоровим, увірували в Христа. Увірувало також і багато інших язичників, що бачили Боже чудо. Дізнавшись про це, Лікіній наказав обезголовити святого Теодора в 319 році. Страждання його були описані очевидцем, його слугою і писарем Уаром.

## Theodore the Commander & Great Martyr



The holy Martyr Theodore was from Euchaita of Galatia and dwelt in Heraclea of Pontus. He was a renowned commander in the military, and the report came to the Emperor Licinius that he was a Christian and abominated the idols. Licinius therefore sent certain men to him from Nicomedia, to honor him and ask him to appear before him. Through them, however, Saint Theodore sent back a message that it was necessary for various reasons, that Licinius come to Heraclea. Licinius, seeing in this a hope of turning Saint Theodore away from Christ did as was asked of him.

When the Emperor came to Heraclea, Saint Theodore met him with honor, and the Emperor in turn gave Theodore his hand, believing that through him he would be able to draw the Christians to the worship of his idols. Seated upon his throne in the midst of the people, he publicly bade Theodore offer sacrifice to the gods. But Theodore asked that the emperor entrust him with the most venerable of his gods, those of gold and silver, that he might take them home and himself attend upon them that evening, promising that the following day he would honor them in public. The Emperor, filled with joy at these tidings, gave command that Theodore's request be fulfilled.

When the Saint had taken the idols home, he broke them in pieces and distributed the gold and silver to the poor by night. The next day a centurion named Maxentius told Licinius that he had seen a pauper pass by carrying the head of Artemis. Saint Theodore, far from repenting of this, confessed Christ boldly. Licinius, in an uncontrollable fury, had the Saint put to many torments, then crucified.

While upon the cross, the holy Martyr was further tormented -- his privy parts were cut off, he was shot with arrows, his eyes were put out, and he was left on the cross to die. The next day Licinius sent men to take his corpse and cast it into the sea; but they found the Saint alive and perfectly whole.

Through this, many believed in Christ. Seeing his own men turning to Christ, and the city in an uproar, Licinius had Theodore beheaded, about the year 320. The Saint's holy relics were returned to his ancestral home on June 8, which is also a feast of the Great Martyr Theodore.

## АПОСТОЛ

З Другого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 10 – 15)

Браття: Ти ж пішов услід за мною наукою, поступованням, заміром, вірою, витривалістю, любов'ю, терпеливістю,

переслідуваннями та стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, у Лістрах, такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив.

Та й усі, хто хоче жити побожно у Христі Ісусі, будуть переслідувані.

А люди лихі та дурисвіти матимуть успіх у злому, зводячи й зведені будши.

А ти в тім пробувай, чого тебе навчено, і що тобі звірено, відаючи тих, від кого навчився був ти.

І ти знаєш з дитинства Писання святе, що може зробити тебе мудрим на спасіння вірою в Христа Ісуса.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 18, в. 10 – 14)

Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, один фарисей, а другий був митник.

Фарисей, ставши, так молився про себе: Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здирщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник.

Я пощу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю!

А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: Боже, будь милостивий до мене грішного!...

Говорю вам, що цей повернувся до дому свого більш виправданий, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, буде понижений, хто ж понижається, той піднесеться.

## EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to Timothy.

(c. 3, v. 10 – 15)

Brethren: But you have carefully followed my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, perseverance,

persecutions, afflictions, which happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra—what persecutions I endured. And out of *them* all the Lord delivered me.

Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.

But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.

But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned *them*,

and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 18, v. 10 – 14)

“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector.

The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank You that I am not like other men — extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector.

I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.’

And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise *his* eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’

I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other;

for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

Церковний Календар



Church Calendar

## ЛЮТИЙ

28 Неділя Блудного Сина

## БЕРЕЗЕНЬ

- 7 М'ясопусна Неділя  
14 Сиропусна Неділя  
15 Початок Великого Посту  
17 Літургія Ранішосвячених Дарів  
20 Феодорівська Субота  
21 1-ша Неділя Великого Посту  
24 Літургія Ранішосвячених Дарів  
27 Поминальна Субота  
28 2-га Неділя Великого Посту  
31 Літургія Ранішосвячених Дарів

## КВІТЕНЬ

- 3 Поминальна Субота  
4 3-тя Неділя Великого Посту  
7 Благовіщення Пресвятої Богородиці  
10 Поминальна Субота  
11 4-та Неділя Великого Посту  
14 Літургія Ранішосвячених Дарів

## FEBRUARY

Sunday of the Prodigal Son

## MARCH

- Meatfare Sunday  
Cheesefare Sunday  
*Great Lent Begins*  
Liturgy of the Presanctified Gifts  
St. Theodore's Saturday  
1st Sunday of Great Lent  
Liturgy of the Presanctified Gifts  
Soul Saturday  
2nd Sunday of Great Lent  
Liturgy of the Presanctified Gift

## APRIL

- Soul Saturday  
3rd Sunday of Great Lent  
Annunciation of the Theotokos  
Soul Saturday  
4th Sunday of Great Lent  
Liturgy of the Presanctified Gift

**Всі відправи!**  
**Пряма трансляція о 10:00 ранку**

**All services!**  
**Live streamed 10:00 am**

### До членів св. Димитрія,

Почався новий рік, і хоча наша церква офіційно закрита для публіки, ми проводимо прямі трансляції Літургій, які наші члени, прихильники та друзі можуть відвідувати онлайн.

З огляду на це, ви знаєте, що зараз ми особливо покладаємось на вашу фінансову підтримку. Через закриття немає недільної таци, тому ми просимо вас час від часу надсилати свої пожертви будь яким із способів, запропонованих через наш церковний вебсайт.

Ми також просимо наших членів пам'ятати про членські внески на цей рік та минулі роки, якщо вони цього ще не зробили.

Станом на 1-го січня 2021 року пожертва на членство зросла зі \$140.00 на одного члена до **\$150.00** на члена. Також пам'ятайте, коли ви надсилаєте свої пожертви, будь ласка, **вказуйте номер свого конверта**. Дякую!

### To the members of St. Demetrius,

A new year has started and even though our church is officially closed to public services we do have live stream services that our members, supporters and friends can attend on-line.

That being said, you do know that we heavily rely on your financial support during this time. There are no Sunday collections because of the closure so we ask that you occasionally send in your donations via any of the ways offered to you via our church website.

We are also asking our members to remember to make their membership donations for this year and prior years if they have not yet done so.

As of January 1st, 2021 the membership donation has gone up from \$140.00 per member to **\$150.00** per member. Also, please remember, when you send in your donations please **add your envelope number**. Thank you!

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)